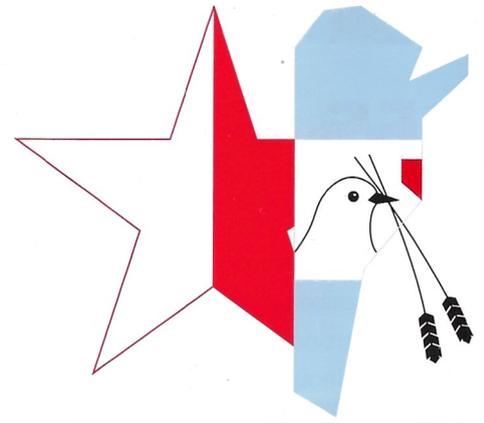


LOS PRIMOS

Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 19

Mai 2003



« GRACIAS A LOS PRIMOS VALESANOS »

El presidente municipal de la ciudad de Colón, Provincia de Entre Rios, República Argentina saluda a sus primos valesanos y los convoca a visitar y recorrer su ciudad donde la influencia del Centro Valesano (Cevacer), desde su creación, ha dejado sus profundas huellas.

Ejemplo de ello es el Barrio «Anibal Berthet». En él, desde la construcción de la sede vecinal, «La nuit des neiges», en el año 1999, todos los días, se beneficia a los niños con la copa de leche, ofreciéndoles también, los sábados y domingos, el almuerzo.

Se creó y equipó la sala de informática, proveyendo a este numeroso barrio de una carrera con salida laboral. También se paga el sueldo del profesor de dicho curso. Durante el año 2000 se realizó, conjuntamente con otros municipios y pueblo de la zona (San José, Villa Elisa y Liebig) un estudio de marketing sobre nuestra principal fuente de ingresos, el turismo.

Durante el primer semestre del año 2002 se recibió e implementó el reparto de medicamentos, llegados desde Suiza, en centros barriales, Hospital y en el mismo Centro Valesano. Además se implementó la entrega de ropa en otra comunidad barrial, muy necesitada, como el Barrio «Tiro Federal Sur», «San Justo» y «Pastor» entre otros.

Muchas Gracias a la Asociación Valais/Argentina para esta ayuda muy apreciada.

Le président exécutif de la ville de Colón (province d'Entre Rios, République argentine) salue ses cousins du Valais et les invite à parcourir et visiter sa ville où l'influence du Centre valaisan (Cevacer) a laissé des traces profondes dès sa fondation.

Parmi celles-ci, le quartier «Anibal Berthet» où dès la construction du salon «La nuit des neiges» en 1999, les enfants reçoivent tous les jours un verre de lait et les samedis et dimanches ils ont droit au dîner.

Une salle d'informatique a été construite et équipée pour donner la possibilité aux jeunes de ce quartier populaire de se former dans une branche ayant des débouchés dans le monde du travail. Le salaire du professeur d'informatique est également pris en charge par l'Association Valais/Argentine.

En 2000, conjointement avec d'autres communes de la région (San José, Villa Elisa et Liebig), on a pu réaliser une étude du marché touristique, notre principale source de revenus.

Durant le 1^{er} semestre 2002 nous avons reçu et réparti des médicaments envoyés de Suisse dans des dispensaires de quartiers, à l'hôpital ainsi qu'au Centre Valaisan. Des habits ont également été distribués dans différents quartiers parmi lesquels ceux du «Tir Fédéral Sud», «San Justo» et «Pasteur».

Merci à l'Association Valais/Argentine pour cette aide très appréciée.

Dr. Mariano P. Rebord, Presidente Municipal Colón-E. Rios



REMERCIEMENTS

Actions sociales.

Por este medio, La Municipalidad, la Secretaria de Acción Social, A. Atención Primaria y la población de la Ciudad de Colón, agraceden, al CENTRO VALESANO por su invaluable aporte y solidaridad, que nos ha permitido hacer frente a la crisis socioeconómica y de salud ya que la dotación de medicamentos donada es utilizada en un 60% por personas de nuestra ciudad que sufren distintas enfermedades.

Sin esta ayuda otro hubiera sido el impacto y la evolución en su estado de salud, ante la imposibilidad de adquirir medicamentos por otros medios. Nuevamente Gracias por su Solidaridad y Amor al Prójimo.

Dr. M. Pedro Rebord
Présidente Municipal

Ruben F. Adami
Sec. Acción Social

Dra. Ester Gonzales
A. Atención Primaria

Participez nombreux...

A L'ASSEMBLEE GENERALE DE NOTRE ASSOCIATION

qui aura lieu à l'hôtel de Ville, Place du Parvis, à St. Maurice, le samedi 7 juin 2003 dès 9 h 45

à	10 h 00	Assemblée générale
dès	11 h 15	Apéritif offert par la Municipalité de St. Maurice
dès	12 h 30	Repas en commun et animation au Restaurant Lafarge
dès	14 h 45	Visite des Trésors de l'Abbaye de St. Maurice

IMPRESSUM:

Rédaction : Eric Felley,
Av. Gd St-Bernard 34
1920 Martigny

Imprimerie : Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

Adresse : René Schwery
Président Association Valais-Argentine,
Chanterie 10
1950 Sion - Tél.+Fax 027 323 37 65
Compte bancaire: BCV Sion: L0103.06.50
famille.schwery@tvs2net.ch

LES QUINZE ANS DU CEVACER ET SON ŒUVRE ININTERROMPUE



En 2002 nous avons vécu une année de travail intense et je me réjouis de pouvoir partager avec vous ces grands exploits.

Le CEVACER n'a pas fermé ses portes cette année, 250 élèves ont suivi des cours de français, beaucoup d'entre eux ont réussi les examens internationaux DELF-DALF, une élève du Centre, Mariela César-Bastian, est partie en Valais, à Saint-Maurice pour faire un stage dans un restaurant et Magdalena Lago est partie en Vendée, en France en tant qu'assistante Culturelle avec une bourse obtenue par le Service Culturel de l'Ambassade de France. Grâce aux ordinateurs, arrivés en avril on a pu installer une salle d'informatique qui sont utilisés par tous les élèves du Centre, même les petits du Jardin d'Enfants ont accès aux nouvelles technologies.

On ne peut pas cacher la situation préoccupante que traverse notre cher pays; nos cousins valaisans connaissant cette réalité ne sont pas restés indifférents. Lors de la visite du président de l'Association Valais-Argentine, Monsieur René Schwery et de Monsieur Vincent Vouilloz membre lui aussi, de Valais-Argentine et de Jaycees for

Children en février 2002, ils ont envisagé des projets dans un quartier démunie de la ville de Colón, le Quartier Anibal Berthet dans le but de continuer l'oeuvre entreprise trois ans auparavant. Le 1^{er} août 1999, en présence du Président de l'Association avait eu lieu l'inauguration du Salon «La Nuit des Neiges» Tout en continuant avec cette magnifique oeuvre, le 1^{er} août 2003, on inaugure le salon d'informatique construit avec des fonds venant du Valais et la collaboration de la Municipalité de Colón; ce salon contient dix ordinateurs arrivés au mois d'avril par le biais de l'Ambassade Suisse en Argentine en même temps que des cartons de médicaments et d'habits distribués chez les plus démunis. Et ce n'est pas tout, l'Association Valais-Argentine finance un professeur d'informatique pour que les gens du quartier Anibal Berthet puissent suivre des cours et même recevoir les diplômes à la fin de l'année scolaire. A côté de ça entre 60 et 70 enfants reçoivent chaque jour le goûter et le dîner, le samedi et le dimanche. Merci aux généraux donateurs et à toutes les personnes engagées à aider «Los Primos» d'Argentine.

Espérons que Dieu inspire nos gouvernants pour trouver le bon chemin qui nous permette de sortir de cette crise et de retrouver le bonheur et la prospérité que nous méritons.

Silvia Bel
Directrice



« LA REGIÓN » DEPARTAMENTO COLÓN

El nuevo escenario político, económico y social de la Argentina en 2002, presentó un país devaluado, una crisis social que afectó a los distintos segmentos sociales, corrupciones políticas, etc; han repercutido negativamente en la vida de los argentinos.

A pesar de ello, la actividad turística ha sido uno de los sectores económicos de mayor crecimiento, fronteras hacia adentro, y para el turismo internacional. El Departamento Colón y sus comunidades vivieron en crecimiento del sector y los objetivos políticos y sociales se volcaron fuertemente a alentar la actividad como una de las fuentes principales de generación de ingresos.

Una alta rotación de visitantes, períodos de permanencia menos prolongados con menor gasto, caracterizaron el comportamiento del turista, pero el flujo fue constante durante el año, haciendo que temporadas bajas de otros años fueran altas en 2002.

Desde la órbita oficial el impulso a la actividad en el Departamento Colón, siguió acentuándose, con la realización de actividades de difusión interna y externa, a saber:

➤ Realización de cursos de capacitación en oficios: mozos y



camareras; cocina, mucamas.

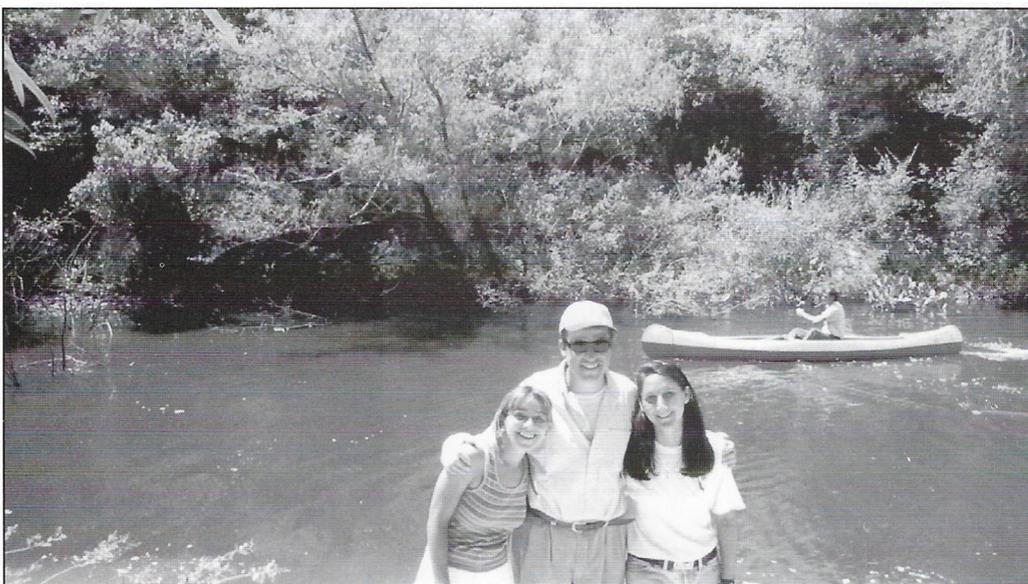
- Cursos de capacitación profesional: Organización de eventos, Recepcionista de Hotel; Patrimonio Histórico, Informantes Turísticos, Turismo Rural, Calidad y Atención en Alojamientos Turísticos.
- Charlas de Sensibilización Comunitaria.
- Lanzamiento de la 1ª Revista Turística de difusión Departamental «LA REGION», pasará a ser el 1er medio gráfico de promoción turística institucional de las comunidades del Departamento Colón.

➤ Se iniciaron encuentros para el desarrollo de una normativa de categorización de Alojamientos Turísticos del Departamento.

- Acciones de Marketing y Promoción: participación conjunta en la Feria Internacional del Turismo (Buenos Aires) y en la Feria de la Asociación de Agentes de Viajes (Rosario) Televisión, Diarios y Revistas.

La integración Departamental, todavía encuentra alguna resistencia en ciertos sectores económicos, para poder revertir esto, se están llevando a cabo acciones estratégicas, con el objeto de sensibilizar a estos sectores de la comunidad.

Humberto Orcellet



NB.: Humberto Orcellet est le directeur de l'office du tourisme de Villa Elisa qui a fait un stage en Valais auprès de l'école Suisse de Tourisme dans le cadre de l'étude relative au développement touristique coordonné du Département de Colón.

ECHANGE DE STAGIAIRES



L'accord signé entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République argentine fixe les conditions et les modalités relatives à l'échange de stagiaires entre les deux pays.

Ces échanges s'adressent à des jeunes, âgés de 18 ans au moins et de 35 ans au plus ayant achevé une formation professionnelle qui viennent dans le but de parfaire leurs connaissances professionnelles et linguistiques.

Actuellement, une jeune fille de Colón, Mlle Mariela CESAR effectue un stage au Restaurant Lafarge à St.-Maurice. Nous avons profité pour interviewer Madame Patricia Lafarge responsable du stage et Mariela César, stagiaire.

Patricia Lafarge

Quelle a été votre motivation à accepter cette proposition de stage ?

Je pense que la Suisse possède un savoir-faire réel dans la branche et l'envie de le partager avec une personne ressortissante de notre contrée s'est faite tout naturellement.

Quelle sont les principales phases du programme de stage ?

Organisation de cours de français.

Adaptation et éveil aux us et coutumes des consommateurs suisses, apprentissage et découverte des divers produits de l'offre.

Règles de base du service dans les normes classiques.

Depuis janvier 2003, quelles sont vos impressions sur le stage en cours ?

Mis à part la langue, sans une très forte volonté de la stagiaire, les débuts sont très difficiles: la somme des matières à apprendre et à digérer est énorme.

Par chance notre stagiaire possède d'excellentes qualités d'adaptation, une souplesse de caractère et une grande patience.

Pensez-vous que ce type de stage doit être favorisé ?

Pour favoriser ce genre de stage, il serait souhaitable d'organiser au préalable une formation adaptée: même dans l'entreprise et cela à un salaire correspondant à de la formation. Actuellement la loi prévoit un salaire de «professionnel», ce qui ne correspond pas à la contrepartie de la prestation, donc trop cher pour une entreprise.

Y-a-t'il des tâches à améliorer ou à faciliter ?

Toute la partie administrative est lourde et mal définie. Comme indiqué ci-dessus, faire correspondre un emploi de stagiaire à un salaire de stagiaire.

Mariela Cesar

Pourquoi avez-vous voulu faire ce stage ?

J'ai voulu faire ce stage parce que toute ma vie, j'ai rêvé de connaître la Suisse et surtout le Valais qui est la région d'où mes ancêtres sont partis pour l'Argentine.

Quel a été le but qui vous a conduit à chercher un poste de stage en Valais ?

Ce qui m'a motivé à chercher un poste de stage en Valais, c'est la possibilité d'apprendre le français et d'acquérir plus de connaissances en gastronomie.

Quelles sont vos premières impressions sur le Valais, et sur votre activité professionnelle actuelle ?

Mes premières impressions sur le Valais sont très positives; c'est une région magnifique. Il en est de même dans mon travail.

Etes-vous satisfaite du déroulement du stage ?

Oui, je suis très contente et satisfaite car tous les jours j'apprends quelque chose de nouveau.

Avez-vous quelque chose à rajouter ?

J'aimerais remercier l'Association Valais/Argentine pour cette opportunité et ma responsable de stage pour son aide; j'espère que d'autres jeunes en profiteront aussi.

